

**UNIVERSIDAD DE OSTRAVA**

**Facultad de Filosofía y Letras**

**DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS ROMÁNICOS**



**Resignificación de elementos precristianos en América Latina y  
en el territorio checo**

**Autora:**

Veronika Bílková

**Fecha:**

27.2.2023

<b>1. Anotación</b>	<b>2</b>
<b>2. Introducción</b>	<b>3</b>
<b>3. El auge del cristianismo</b>	<b>4</b>
<b>4. Resignificación de símbolos, personajes sagrados, festividades o distintos aspectos de las religiones precristianas</b>	<b>7</b>
4.1. Resignificación en el territorio checo	7
4.1.1. Resignificación de los seres sagrados	7
4.1.2. Resimbolización y resignificación de las festividades	9
4.1.2.1. La Pascua	9
4.1.2.2. La Navidad	11
4.2. Resignificación en la zona de la América Latina	12
4.2.1. Resignificación de los seres sagrados	13
4.2.2. Resignificación de las fiestas	15
4.2.3. Resignificación de otros aspectos de la mitología indígena	16
<b>5. Conclusión</b>	<b>17</b>
<b>6. Bibliografía</b>	<b>18</b>

## 1. Anotación

El trabajo analiza aspectos similares en cuanto a la llegada del cristianismo y su difusión en América Latina y el territorio que hoy en día es la República Checa. Se centra especialmente en distintos aspectos y elementos de las religiones precristianas, ya sea el caso del paganismo eslavo o de las religiones indígenas, los cuales se mantuvieron en las culturas y en la conciencia de la gente aun después de la cristianización mediante la resignificación. Se trata en concreto de seres sagrados, símbolos, costumbres o fiestas, las cuales obtuvieron un rol distinto dentro de la religión cristiana. El objetivo del trabajo es indicar a través de una presentación del contexto socio-histórico y de ejemplos concretos de resignificación las similitudes que se dan entre la llegada del cristianismo al territorio de la entonces Gran Moravia y a la zona de América Latina y también las similitudes entre las maneras en las cuales influyeron en el cristianismo los habitantes originales de aquellos territorios.

## 2. Introducción

Aunque generalmente las similitudes entre la República Checa y la, a ella muy lejana, América Latina, pueden ser mínimas y fácilmente omitidas, algunas de ellas ofrecen un punto de vista muy interesante a ambas culturas y forman un puente inesperado entre ellas. En este ensayo nos centraremos en concreto en la relación entre las religiones precristianas de aquellos territorios y la cristianización y evangelización y también la influencia que tuvieron unas religiones en otras.

Especialmente estudiaremos más detalladamente los conceptos de resimbolización y resignificación de seres, personajes, costumbres o mitos sagrados de las culturas precristianas presentes ya en el territorio donde hoy en día se extiende la República Checa, o en el territorio de América Latina, en el cual la resignificación jugó una parte muy importante en el proceso de cristianización de la población indígena.

### 3. El auge del cristianismo

En esta parte del trabajo trataremos de resumir la llegada del cristianismo a los dos territorios analizados. El proceso de cristianización en las dos zonas, en las que se enfoca el trabajo, fue bastante diferente y seguramente también podría ser un tema interesante para analizar. El ensayo presentado, sin embargo, se enfoca más bien en una sola parte de la cristianización, es decir la resignificación.

Empezando con el territorio checo, la llegada de Carlomagno a finales del siglo VIII fue una de las condiciones que influyeron no solo en el florecimiento de las actividades misioneras en aquella zona, sino también en la unión de las distintas tribus, la que resultó en la creación de dos principados, el Principado de Moravia y el Principado de Nitra. La situación, sin embargo, cambió en 833 con la creación de la Gran Moravia, formada por la anexión del Principado de Nitra al de Moravia. Desde aquel año podemos considerar a todo el territorio perteneciente a la Gran Moravia cristiano, debido a la confesión de su monarca, el príncipe Mojmir I (Dostál, 1992: 7).

Así se nos revela también la manera mediante la cual se llegó a la cristianización de la población, es decir, la cristianización llegó a la población de aquel entonces desde arriba, o sea, desde su gobernador, lo que significó el cambio de la religión en todo el territorio del estado. Es importante notar también el trabajo misionero de los llamados apóstoles de los eslavos, Cirilo y Metodio, hermanos venidos de Tesalónica, quienes no solo evangelizaron los territorios eslavos, sino que también inventaron un nuevo alfabeto, el alfabeto glagolítico.

No obstante, la población eslava en los tiempos precristianos practicaba el paganismo politeísta, del cual no se han conservado muchos restos. Lo que, sin embargo, sabemos es que los dioses que fueron adorados por la población, o también los nombres de un dios concreto, solían cambiar dependiendo del territorio.

Curiosamente, el cristianismo en la Gran Moravia fue considerado inmaduro y rudo, lo que según Dostál se debe especialmente a las persistentes prácticas paganas. Se podía tratar de distintos rituales fúnebres, festividades del pueblo o también adoración de diversas divinidades o figuras míticas, algunas de las cuales seguían presentes en la conciencia de la gente (Dostál, 1992: 8). La cristianización total llegó al territorio checo en el siglo XIII con su segunda ola.

En cuanto a América Latina, o en aquel tiempo el Nuevo Mundo, es importante mencionar que no existía una relación entre esta zona del mundo y la civilización europea hasta finales del siglo XV, en concreto el año 1492, el que trae el descubrimiento de América por Cristóbal Colón, aunque existen opiniones que les dan la prioridad a los vikingos guiados por Leif Erikson<sup>1</sup>.

Después de su descubrimiento en 1492, se les abrieron a los Reyes Católicos las puertas para la cristianización del Nuevo Mundo el 4 de mayo 1493 con la promulgación de la bula *Inter Cetera* por el papa Alejandro VI, la que les daba el derecho absoluto sobre las nuevas tierras y decía:

En virtud de nuestra pura liberalidad, cierta ciencia y plenitud de autoridad apostólica, os damos, concedemos y asignamos a perpetuidad, así a vosotros como a vuestros sucesores los reyes de Castilla y León, todas y cada una de las tierras e islas sobre dichas, antes desconocidas y las descubiertas hasta aquí o que se descubran en el futuro (Subirats, 1994: 53).

---

<sup>1</sup> Así se presenta por ejemplo por BBC. BBC (2014). «Leif Erikson (11th century)». Disponible en: [https://www.bbc.co.uk/history/historic\\_figures/erikson\\_leif.shtml](https://www.bbc.co.uk/history/historic_figures/erikson_leif.shtml) [23-2-2023].

Como dice Subirats «Fue aquella bula [...], la que estableció los límites precisos tanto teológicos como políticos, que iban a encerrar el “descubrimiento” de América en el marco estricto de una guerra santa» (Subirats, 1994: 54). Así que la manera de cristianizar a los pueblos indígenas de la América Latina también se ha dado desde arriba y además de manera forzosa.

Como ya hemos mencionado, este trabajo no se enfocará en los métodos y maneras concretas usadas por los evangelizadores y los que trataron de cristianizar la población indígena o politeísta, ya sea por los españoles en el Nuevo Mundo, o por los evangelizadores europeos en la Gran Moravia. Su enfoque será la resignificación de distintos rasgos o personajes sagrados de las religiones originales en los territorios analizados.

## 4. Resignificación de símbolos, personajes sagrados, festividades o distintos aspectos de las religiones precristianas

### 4.1. Resignificación en el territorio checo

La documentación de las religiones precristianas en el territorio donde hoy en día se extiende la República Checa, pero también en toda la Europa eslava, la que básicamente incluye toda la Europa Oriental, fue mucho más incompleta y menos elaborada que en el caso de América Latina, lo que probablemente se debe también a su descubrimiento y cristianización más tardía que en el caso de Europa. Por eso la parte del trabajo dedicada a las costumbres checas a veces ofrece varias interpretaciones de un solo hecho. La reconstrucción de las costumbres y otros aspectos de la cultura precristiana eslava se hizo mayormente de las fuentes arqueológicas.

Aunque en la actualidad las naciones eslavas cuentan con más de 360 000 habitantes, su origen exacto es todavía incierto. Lo que, sin embargo, sabemos, es que llegaron a Europa en el siglo VI y a pesar de ser una etnia hasta aquel tiempo desconocida, lograron conquistar aproximadamente una mitad del continente. Curiosamente, pese a la existencia de uniones tribales, como el bien conocido Imperio de Samo, lo que podría denominarse el primer país eslavo, no se formó hasta el siglo IX, con la creación de, entre otras, la Gran Moravia (Budinská, 2007: 28).

#### 4.1.1. Resignificación de los seres sagrados

La religión precristiana practicada por los eslavos vivientes en el territorio de la Chequia actual fue una religión politeísta, lo que significa que los creyentes de dada religión adoran a múltiples dioses, en lugar de un solo dios de las religiones monoteístas. Con los múltiples

dioses y otros seres mitológicos se relaciona también un hecho muy interesante, y también presente tanto en la evangelización europea como en la del Nuevo Mundo. Se trata del traslado de los atributos y poderes de cierto ser o dios de una religión a otro ser, generalmente un santo, presente en el cristianismo, lo que en nuestro ensayo llamamos la resignificación, siguiendo el ejemplo de Costilla<sup>2</sup>.

Aunque la resignificación o resimbolización resulta más común en el caso de América Latina, su presencia se puede notar también en el caso de la religión eslava. Pongamos por caso el dios de truenos y del rayo, Perún, al que podríamos entender como un equivalente eslavo de Zeus. A pesar de ser un personaje adorado más bien por la población de las zonas eslavas más orientales, como Rusia, consideramos importante mencionar el hecho de que según algunos autores opinan que después de la cristianización sus atributos fueron trasladados al profeta Elías<sup>3</sup>.

Si bien que esta conexión no se conservó hasta la actualidad, según Atweri existen varios hechos que la apoyan, entre otros la importancia del toro que según las tradiciones era el sacrificio o la ofrenda común para el dios Perún, lo que crea una puente con el profeta Elías, o sobre todo con el llamado día de San Ilja, el que empezaba con la matanza de un toro a la que siguió un tiempo de festejar (Atweri, 2007: 57).

---

<sup>2</sup> Cosilla utiliza las palabras resignificación y resimbolización en su artículo «Cristianismo indígena en el NOA: Resignificaciones y resimbolizaciones en relatos orales del siglo XX (1940-1998)».

<sup>3</sup> Por ejemplo A. Poppe en su artículo «The building of the church of St. Sophia in Kiev» (1982). En: *The Rise of Christian Russia*. Londres: Variorum Reprints.

En el caso de Veles, que en la mitología eslava era el dios de la agricultura y los rebaños, las opiniones sobre su papel después de la cristianización difieren. Sin embargo, muchos le asignan los atributos de Veles a Blas de Sebaste, en checo llamado Svatý Blažej, que también fue denominado el pastor de Capadocia, el que, en aquellos días, se consideraba el protector de los rebaños (Téra, 2007: 76; Atweri, 2007: 58). En algunas partes de Europa, como Serbia y Croacia, adoptó sus atributos San Sava de Serbia. No obstante, esta conexión entre Veles y Blas puede resultar especulativa (Atweri, 2007: 58).

Después del traslado de los atributos positivos a san Blas con la llegada del cristianismo supuestamente resultaron en su demonización y así es posible que Veles fue percibido por la gente de la misma manera como el diablo, en checo llamado *čert* (Štástka, 2010: 18).

#### 4.1.2. Resimbolización y resignificación de las festividades

Por lo que se refiere a las fiestas y celebraciones del paganismo eslavo, es importante mencionar el hecho de que fueron casi exclusivamente conectadas con el ritmo del año, es decir con el cambio de las cuatro estaciones del año o también con las distintas fases de la plantación y la cosecha. Las fechas más significativas, sin embargo, eran los equinoccios y los solsticios. Debido a las fechas el equinoccio de primavera y el solsticio de invierno se sostiene una opinión popular que les da importancia en cuanto a la conexión con las dos fiestas más importantes cristianas, la Pascua y la Navidad.

##### 4.1.2.1. La Pascua

En la tradición cristiana, la Pascua es la festividad más importante de todo el año, durante la cual se conmemora la muerte y la resurrección de Jesucristo. Existe cierta conexión entre la Pascua y Pésaj, una festividad judía durante la cual la gente trae a la memoria la liberación

del pueblo hebreo de la esclavitud de Egipto. La Pascua es una de las festividades con una fecha variable dependiendo tanto del año lunar como del solar.

La Pascua, entonces, puede servir como un ejemplo perfecto de la fluidez de costumbres entre una cultura y otra, sobre todo entre la cultura judía y la cristiana. En cuanto a los aspectos paganos podemos mencionar por ejemplo los nombres atribuidos a distintas partes de la cuaresma junto con los nombres de los días de la semana antes de la Pascua (Benešová, 2009: 52).

En el caso de la Pascua cabe introducir el hecho de que su celebración se acercaba a la fecha de la celebración del equinoccio de primavera, una de las festividades tradicionales en el paganismo eslavo, durante el cual se celebraba el fin del año viejo y el comienzo del año nuevo, lo que fue conectado sobre todo al despertamiento de la naturaleza.

El equinoccio de primavera también marca el comienzo del nuevo año agrario. Esta época del año entonces está conectada con los comienzos del trabajo en el campo, pero también con el crecimiento de nueva vegetación, con lo que se une una costumbre pascual checa, la bendición de amentos de sauce. En la tradición checa muchos de los árboles típicos tenían su poder mágico, los amentos de sauce eran conocidos como el símbolo de la primavera. Luego obtuvieron un valor simbólico más cristiano, en el cual reemplazaron a las hojas de palmera que conmemoran la llegada de Jesucristo a Jerusalén. Los amentos de sauce entonces simbolizaron la fuerza de la naturaleza recién renacida y la gente creía en sus poderes mágicos (Benešová, 2009: 58-60).

Con relación a los poderes mágicos de los árboles y otras plantas deberíamos centrarnos en una de las costumbres pascuales checas más importantes, llamada *pomlázka*. Su origen es especulativo, especialmente porque las primeras referencias no aparecen hasta el siglo XIV en textos de Konrad von Waldhauser (Akademie Věd ČR, 2021). No obstante, aunque las

menciones de la costumbre no aparecen hasta siglos más tardíos, hay una posible relación con la adoración a los árboles presente en las religiones precristianas en el territorio checo.

Para poder explicar esta relación primero tenemos que aclarar el significado de *pomlázka*, la que en la tradición checa designa no solo una rama o unas ramas entrelazadas que sirven para el azotamiento, sino también una costumbre, durante la cual los hombres suelen dar azotes a las mujeres el Lunes de Pascua con la ya mencionada *pomlázka*, por lo cual suelen obtener un aguinaldo pascual. Se puede tratar de huevos de Pascua, alcohol, comida o cintas.

Su relación con la adoración a los árboles, cuya importancia podríamos haber visto también en la importancia de los amentos de sauce, proviene sobre todo del porqué de esta costumbre. Esta costumbre, durante la cual los hombres suelen dar unos azotes a las mujeres con *pomlázka* debería asegurar que las mujeres sean saludables, alegres y diligentes durante todo el año, lo que supone que la gente le daba poderes no solo al hecho de azotar, sino también a las mismas ramitas verdes, especialmente se trataba de nuevamente crecidas ramas del sauce cabruno a las que se les atribuían los poderes de fertilidad, rejuvenecimiento y curación. Uno de los poderes de *pomlázka* entrelazada de las ramas de sauce es la absorción de los achaques y dolencias, por lo que se solía destruir las ramas al final del día (Benešová, 2009: 80).

#### 4.1.2.2. La Navidad

Tal como la Pascua estaba conectada con el equinoccio de primavera la Navidad se celebra en las proximidades del solsticio de invierno que también estaba muy estrechamente conectado con el ritmo del año, significando terminación del ciclo agrario. Hoy en día, sin embargo, ya se nos hace casi imposible decir cuáles de las costumbres provienen de la tradición popular y pagana y cuales, al contrario, de la cristiana.

La conexión entre la festividad pagana del solsticio de invierno, aunque en este caso no se trataba del paganismo eslavo, sino del paganismo romano, con la celebración del nacimiento de Cristo queda, sin embargo, muy sorprendente. Según Budinská la Navidad, o el nacimiento de Cristo, empezó a celebrarse en el siglo IV el mismo día que al que caía la festividad del *Sol Invictus*, lo que puede ser debido también a la continua representación de Cristo como el Sol (Budinská, 2007: 17).

En cuanto al paganismo concretamente en el territorio checo, lo que se ha conservado probablemente desde los tiempos antes de la cristianización, es el nombre mismo de la Navidad, *Vánoce*, el que más probablemente proviene del alemán *Weihnachten* (Budinská, 2007: 29).

Y por último hace falta mencionar otra costumbre que parcialmente se trasladó desde el paganismo eslavo al cristianismo, la relación entre la Navidad y el fuego. En la tradición eslava pagana el fuego está conectado con los ciclos de vida del dios Svažonic, que nace y muere el día del solsticio de invierno, llamado *Kračun*. La gente solía encender los fuegos en honor de este dios del sol, esta costumbre, sin embargo, solo se preservó en forma de encender las velas (Budinská, 2007: 30-31).

#### 4.2. Resignificación en la zona de la América Latina

A diferencia de las tierras checas, la llegada del cristianismo a América Latina no se da hasta principios del siglo XVI, después de su descubrimiento en 1492 por Cristóbal Colón. La información que tenemos acerca de la evangelización también puede resultar muy subjetiva y parcial, debido al hecho de que la mayor parte de ella fue escrita por los evangelizadores, y no por los indígenas evangelizados.

En el caso de América Latina no podemos hablar de la cristianización de una sola nación, porque se trata de un territorio muy extenso, donde en el tiempo de la llegada de los navegantes españoles existían varios imperios y pueblos indígenas, de los cuales mencionaremos solamente los más importantes. En el territorio que hoy en día se denomina México se extendía el Imperio Azteca, en la zona andina el Imperio Inca, y entre ellos, en el sur de la llamada Mesoamérica todavía podríamos encontrar la decadente Cultura Maya.

Cada una de estas civilizaciones tenía su propia cultura, sus propias costumbres y su propia religión. No obstante, en este trabajo nos centraremos en aquellas partes de las civilizaciones que después de la cristianización consiguieron la resignificación y así pudieron seguir siendo presentes en las vidas de los indígenas.

Como ya hemos anticipado, la cristianización en América Latina tuvo muchas formas, algunas de ellas más violentas o desagradables, algunas, como la ya mencionada resignificación, sin embargo, más respetuosas. Curiosamente, la resignificación de distintos personajes sagrados tomó en América Latina una importancia mucho más grande que en los territorios centroeuropeos.

#### 4.2.1. Resignificación de los seres sagrados

La resignificación de los seres sagrados después de la cristianización de los indígenas obtuvo un rol bastante importante, especialmente por ser una de las maneras mediante las cuales podría facilitarse la transición del politeísmo al monoteísmo. La gente podía seguir adorando a sus propios dioses que en el contexto de la Iglesia católica funcionaron solo como equivalentes de los seres sagrados cristianos.

Aunque el cristianismo tomó del paganismo eslavo solo algunos seres divinos no tan significativos, o les dio equivalentes con menos importancia, en el caso de América Latina el

proceso del traslado de atributos ocurre también en cuanto a los seres más sagrados de la religión cristiana. En este caso hace falta empezar con el ser sagrado posiblemente más importante de la zona andina, proveniente, en concreto, de la mitología incaica, la Pachamama, la que también suele tomar el nombre de «Madre Tierra». Pachamama, según Costilla, fue asemejada por el pueblo inca a los dos seres más importantes de la religión cristiana, la Virgen María y el mismo Dios (Costilla, 2010: 61). Esto se debe sobre todo al hecho de que Pachamama, como un ser sagrado, puede ser identificada a distintos niveles, en los cuales presenta atributos distintos.

Su asimilación a la Virgen María se debe a la «maternización» de la tierra, lo que resulta en su ícono representando «una imagen de mujer, y mujer campesina» (Valencia Parisaca, 1999: 43). Como dice Reyes Apaza «la naturaleza (Pachamama) es una madre siempre virgen. La naturaleza es siempre virgen y siempre madre. La naturaleza es una madre austera y bondadosa» (Reyes Apaza, 2022: 37), lo que también puede hacer referencia al hecho de que la Virgen María es la madre virgen de Jesucristo.

En su otro nivel Pachamama está percibida como un ser «primordial, omnipresente y omnisciente» (Costilla, 2009: 62), lo que «la ubica en un nivel similar al de Dios» (Costilla, 2009: 62).

Con la resignificación de Dios como Pachamama cabe decir que existió también un ser identificado con la figura del Diablo, Yastay, «un hombre pequeño que puede adquirir forma animal». Según dicen Miyano y Ratto, Yastay «se encarga de cuidar a los animales silvestres, especialmente guanacos y vicuñas: “cuida que las crías no queden sin madre y que se cace solo lo necesario para que los animales no sean exterminados. Al que caza demasiado lo castiga, lo muerde y puede matarlo”» (Miyano y Ratto, 2020). Costilla, Miyano y Ratto coinciden en la identificación de Yastay como el Diablo, tanto por su carácter malicioso,

como por sus disputas con Dios, o en este caso Pachamama, a la que se le pedía la protección de Yastay (Costilla, 2009: 62).

Además de los seres tan importantes como Virgen María, Dios y el Diablo, la resignificación también estuvo presente en el caso de las personas santas. Pongamos el ejemplo de la mártir cristiana Santa Bárbara de Nicomedia, la patrona de los mineros y los artilleros que fue representada con la espada con la que fue decapitada y que también está «asociada al rayo, los truenos, los relámpagos, las tormentas y las tempestades» (Najarro Martínez, 2019: 59). Después de la cristianización Santa Bárbara «fue sincretizada con el culto de algunas deidades autóctonas relacionadas con el rayo, las tormentas y las lluvias; sirva de ejemplo, Dabeiba (Colombia), Changó, (Cuba) e Illapa (Perú)» (Najarro Martínez, 2019: 70).

Algunos autores se inclinan también a la opinión que presenta las similitudes entre el dios maya Quetzalcóatl y Jesucristo. Esta similitud se da a base de los hechos supuestamente ejecutados tanto por Quetzalcóatl como por Jesucristo, uno de los cuales es el sacrificio de Quetzalcóatl, quien decidió descender al tártaro, lo que se asemeja a la Rendición por Jesucristo (Wirth, 2002: 1).

#### 4.2.2. Resignificación de las fiestas

Por lo que se refiere a las fiestas de América Latina, seguramente hace falta mencionar la más popular por todo el mundo, el Día de Muertos, el que es considerado un equivalente mexicano del Día de los Fieles Difuntos o del Día de Todos los Santos. Según *La festividad indígena dedicada a los muertos en México*, «las celebraciones dedicadas a los muertos [...] comparten una antigua práctica ceremonial donde conviven la tradición católica y la tradición precolombina» (Patrimonio Cultural y Turismo, s.f.: 18).

En la mitología precolombina existieron «diversos lugares a donde en el “más allá” podían llegar los fallecidos» (Patrimonio Cultural y Turismo, s.f.: 168), en concreto se celebraban dos fiestas de los muertos. Según Durán se celebraba Miccailhutonli, lo cual puede significar o «fiestecita de los muertos, o fiesta de los muertecitos» (Patrimonio Cultural y Turismo, s.f.: 168), y se trataba probablemente de una fiesta de «niños inocentes muertos» (Patrimonio Cultural y Turismo, s.f.: 168), esta fiesta también se consideraba preparación para la fiesta de muerte principal. A estas fiestas con la llegada de los españoles se añadieron la Noche de Ánimas y el Día de los Fieles Difuntos, lo que resultó en una gran variedad no solo en cuanto a los ritos mortuorios, sino también en una gran diversidad al celebrar el mismo Día de Muertos.

Uno de los aspectos más importantes del Día de Muertos son las ofrendas, las que difieren dependiendo de quién es el difunto, pero en general se puede tratar de distintos tipos de alimentos y bebidas, flores y en caso de difuntos adultos aun alcohol o tabaco. Las ofrendas también son consideradas una mezcla de tradiciones precolombinas y cristianas. Citando al Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas, «los europeos pusieron algunas flores, ceras, velas y veladoras; los indígenas le agregaron el sahumerio con su copal y la comida y la flor de cempasúchil» (Instituto Nacional de Pueblos Indígenas, 2019).

#### 4.2.3. Resignificación de otros aspectos de la mitología indígena

En cuanto a la resignificación de otros aspectos de las culturas indígenas tenemos que fijarnos especialmente en los conceptos presentes en sus religiones. Uno de estos conceptos es la dualidad, que en la mitología indígena estaba presente en el nivel de la vida y del cosmos. Esta dualidad fue adaptada también con la llegada del cristianismo, donde se presenta la oposición entre Dios y el Diablo. Esta dualidad formaba y sigue formando parte de la percepción indígena de muchos aspectos del mundo (Costilla, 2010: 64).

Y por último mencionaremos la corpachada que se transformó de un rito local en una ceremonia la cual sirve para alimentar a la Pachamama. La gente le deja distintos alimentos y comida y también sus pedidos o agradecimientos. En conexión con los ritos locales hay que mencionar también la importancia de piedras o símbolos. Según Costilla las piedras «manifiestan un alto valor simbólico en relación con rituales y potencias sagradas locales» (Costilla, 2010: 65). Así que es posible que estas piedras logran «transformarse en símbolos de ciertos santos y almas milagrosas [...], adquiriendo ellas mismas [...] el carácter de piedras sagradas y milagrosas» (Costilla, 2010: 65).

## 5. Conclusión

Para concluir podemos decir que aunque esta conexión entre la República Checa y América Latina es como mínimo muy indirecta, seguramente no es inexistente. La llegada de la religión cristiana a los territorios mencionados pudo abarcar distintos procesos y maneras de su auge, sin embargo, algunos aspectos, como la resignificación, son propios tanto de la cultura precristiana en Europa Central, como de las culturas indígenas de América Latina.

A pesar de ser una tarea difícil de comprobar, hemos destacado varios aspectos de las religiones precristianas que mantuvieron su importancia aún después de la evangelización, incluso algunos de estos aspectos siguen siendo presentes hasta hoy en día. La resignificación puede ser presente en muchos aspectos de la cultura y religión, se trata de la resignificación de los seres sagrados, símbolos (aunque a los símbolos no los hemos tratado, un ejemplo interesante sería la resignificación de la esvástica), pero también puede ocurrir la resignificación de mitos, rituales o festividades.

## 6. Bibliografía

AKADEMIE VĚD ČESKÉ REPUBLIKY (26 de marzo de 2021). «S pohanskou oslavou jara nemají Velikonoce moc společného, říká etnolog».

<https://www.avcr.cz/cs/veda-a-vyzkum/aktuality/S-pohanskou-oslavou-jara-nemaji-Velikonoce-moc-spolecneho-rika-etnolog> [10-2-2023].

ATWERI, Jiří (2007). *Slovanské pohanství dnes. Vliv novopohanství na společnost i jednotlivce*. [en línea]. Diplomová práce. Brno: Masarykova univerzita v Brně.

[https://is.muni.cz/th/74206/ff\\_m/Magisterska\\_diplomova\\_prace.pdf](https://is.muni.cz/th/74206/ff_m/Magisterska_diplomova_prace.pdf) [10-2-2023].

BENEŠOVÁ, Eva (2009). *Velikonoce, křižovatka tradic*. [en línea]. Diplomová práce. Praha: Univerzita Karlova v Praze.

[https://dspace.cuni.cz/bitstream/handle/20.500.11956/22628/DPTX\\_0\\_0\\_11270\\_RZS\\_ZET09\\_58145\\_0\\_74941.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://dspace.cuni.cz/bitstream/handle/20.500.11956/22628/DPTX_0_0_11270_RZS_ZET09_58145_0_74941.pdf?sequence=1&isAllowed=y) [10-2-2023].

BUDINSKÁ, Jana (2007). *Zimní slunovrat a jeho oslavy v evropské kultuře*. [en línea].

Diplomová práce. Praha: Univerzita Karlova v Praze.

[https://dspace.cuni.cz/bitstream/handle/20.500.11956/13464/DPTX\\_2007\\_1\\_11210\\_ASZK10001\\_126492\\_0\\_50096.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://dspace.cuni.cz/bitstream/handle/20.500.11956/13464/DPTX_2007_1_11210_ASZK10001_126492_0_50096.pdf?sequence=1&isAllowed=y) [10-2-2023].

COSTILLA, Julia (23/10/2010). «Cristianismo indígena en el NOA: Resignificaciones y resimbolizaciones en relatos orales del siglo XX (1940-1998)». [en línea]. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano*. Vol. 22.

Buenos Aires: Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano, pp. 59-70.

[https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/34749560/Costilla\\_en\\_CUADERNOS\\_INAPL\\_2009-libre.pdf?1410854385=&response-content-disposition=inline%3B+filename%3DCRISTIANISMO\\_INDIGENA\\_EN\\_EL\\_NOA\\_RESIGNIF.pdf&Expires=1677518331&Signature=E3uiC8ROFeaWTIQELLLLpTf4bPEIovkvIYRPnj~a7O1pxMMqt0pIh6NWpqK3KW4yn5lFEkf-XXArrae9ag6BWiDPI-6xcmw-LLHHx62A9~9GPsdY1n07s5rvZPsbD8FHzrmSJUTFn-3wATOISm80Oa5k-C86smJCfO9~AatcG5Z2~n~VMdafakHV1jnfctBFd0SfP9emXUfaA2ohmndNP1kylT2CYX~sKseKk1nBdbygRtSvdql1OY23oA3nQBiwemrIOEqXPmHrdjbtDc8A~TO2cnxZ1RhP-em6n3YDpqa8ZO5c4J~u4qomJQS07PuJK0xLu0MncXLPyxXFojHNsg\\_\\_&Key-Pair-Id=APKAJLOHF5GGSRLRBV4ZA](https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/34749560/Costilla_en_CUADERNOS_INAPL_2009-libre.pdf?1410854385=&response-content-disposition=inline%3B+filename%3DCRISTIANISMO_INDIGENA_EN_EL_NOA_RESIGNIF.pdf&Expires=1677518331&Signature=E3uiC8ROFeaWTIQELLLLpTf4bPEIovkvIYRPnj~a7O1pxMMqt0pIh6NWpqK3KW4yn5lFEkf-XXArrae9ag6BWiDPI-6xcmw-LLHHx62A9~9GPsdY1n07s5rvZPsbD8FHzrmSJUTFn-3wATOISm80Oa5k-C86smJCfO9~AatcG5Z2~n~VMdafakHV1jnfctBFd0SfP9emXUfaA2ohmndNP1kylT2CYX~sKseKk1nBdbygRtSvdql1OY23oA3nQBiwemrIOEqXPmHrdjbtDc8A~TO2cnxZ1RhP-em6n3YDpqa8ZO5c4J~u4qomJQS07PuJK0xLu0MncXLPyxXFojHNsg__&Key-Pair-Id=APKAJLOHF5GGSRLRBV4ZA) [10-2-2023].

DOSTÁL, Bořivoj (1992). «K pohanství moravských slovanů». [en línea]. *Sborník prací Filozofické fakulty Brněnské univerzity*. C 39. Brno: Masarykova univerzita Brno, pp. 7-17. [https://digilib.phil.muni.cz/\\_flysystem/fedora/pdf/102532.pdf](https://digilib.phil.muni.cz/_flysystem/fedora/pdf/102532.pdf) [13-2-2023].

DVOŘÁK, František (2014). *Paměť prchavého místa. Soubor býka s jelenem*. [en línea]. Diplomová práce. Plzeň: Západočeská univerzita v Plzni. <https://otik.uk.zcu.cz/bitstream/11025/14105/1/DIPLOM.pdf> [13-2-2023].

INSTITUTO NACIONAL DE PUEBLOS INDÍGENAS (23 de octubre de 2019). «Conoces el significado de los elementos de una ofrenda de Día de Muertos?». [en línea]. <https://www.gob.mx/inpi/articulos/conoces-el-significado-de-los-elementos-de-una-ofrenda-de-dia-de-muertos> [20-2-2023].

MIYANO, Juan Pablo, & RATTO, Norma (5/8/2020). «Vicuñas y humanos en el pasado

reciente (siglos XIX y XX) del oeste tinogasteño (Catamarca, Argentina)». [en línea].

*Revista Colombiana de Antropología*. Vol. 56, N. 2. Bogotá: Instituto Colombiano de Antropología e Historia.

[http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0486-65252020000200289](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0486-65252020000200289) [20-2-2023].

NAJARRO MARTÍNEZ, Roly Jaime (2019). «El sentido semiótico de Santa Bárbara en una comunidad ayacuchana». En N. G. Taípe Campos (Ed.), *Ayacucho en la perspectiva de las ciencias de la cultura* (1ª ed.). [en línea]. Perú: Producciones estratégicas - pres. [https://www.researchgate.net/profile/Nestor-Taípe-Campos/publication/350647657\\_Ayacucho\\_en\\_la\\_perspectiva\\_de\\_las\\_ciencias\\_de\\_la\\_cultura/links/606bd236458515614d3a3ffa/Ayacucho-en-la-perspectiva-de-las-ciencias-de-la-cultura.pdf#page=59](https://www.researchgate.net/profile/Nestor-Taípe-Campos/publication/350647657_Ayacucho_en_la_perspectiva_de_las_ciencias_de_la_cultura/links/606bd236458515614d3a3ffa/Ayacucho-en-la-perspectiva-de-las-ciencias-de-la-cultura.pdf#page=59) [15-2-2023].

PATRIMONIO CULTURAL Y TURISMO (s.f.). *La festividad indígena dedicada a los muertos en México*. [en línea]. Ciudad de México: Patrimonio Cultural y Turismo. [https://www.cultura.gob.mx/turismocultural/publi/Cuadernos\\_19\\_num/cuaderno16.pdf](https://www.cultura.gob.mx/turismocultural/publi/Cuadernos_19_num/cuaderno16.pdf) [15-2-2023].

REYES APAZA, Fredy Ruben (30 de junio de 2022). «La simbología de la Virgen Candelaria asimilada a la Pachamama». *Revista de pensamiento crítico aymara*. Vol. 3, N. 1. Puno: Universidad Nacional del Altiplano, pp. 34-52.

SUBIRATS, Eduardo (1994). *El continente vacío: la conquista del Nuevo Mundo y la conciencia moderna*. Guadalajara: Editorial Universidad de Guadalajara.

ŠEBESTOVÁ, Michaela (2017). *Veles, slovanské božstvo v komparativní perspektivě*. [en línea]. Diplomová práce. Praha: Univerzita Karlova v Praze.  
[https://dspace.cuni.cz/bitstream/handle/20.500.11956/86901/DPTX\\_2014\\_2\\_11210\\_0\\_407388\\_0\\_163119.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://dspace.cuni.cz/bitstream/handle/20.500.11956/86901/DPTX_2014_2_11210_0_407388_0_163119.pdf?sequence=1&isAllowed=y) [13-2-2023].

ŠŤÁSTKA, Tomáš (2010). *Stopy původní slovanské démonologie v dnešní době*. [en línea]. Diplomová práce. Praha: Univerzita Karlova v Praze.  
[https://dspace.cuni.cz/bitstream/handle/20.500.11956/26360/DPTX\\_2009\\_1\\_11210\\_ASZK10001\\_127093\\_0\\_81226.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://dspace.cuni.cz/bitstream/handle/20.500.11956/26360/DPTX_2009_1_11210_ASZK10001_127093_0_81226.pdf?sequence=1&isAllowed=y) [13-2-2023].

TÉRA, Michal (2007). *Perun. Historie a typologie slovanského hromovládce*. [en línea]. Disertační práce. Praha: Univerzita Karlova v Praze.  
<https://dspace.cuni.cz/bitstream/handle/20.500.11956/12107/140007113.pdf?sequence=1&isAllowed=y> [15-2-2023].

VALENCIA PARISACA, Narciso (1999). *La Pachamama: Revelación del Dios creador*. Puno: Ediciones ABYA-YALA.

WIRTH, Diane (31 de julio de 2002). «Quetzalcoatl, the Maya Maize God, and Jesus Christ». [en línea]. *Journal of Book of Mormon Studies*, Vol. 11, N. 1. Birmingham: Birmingham Youth University.  
<https://scholarsarchive.byu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1337&context=jbms> [20-2-2023].

**Sobre la autora del trabajo:**

**Nombre y apellido:** Veronika Bílková

**Fecha y lugar de nacimiento:** 21.12.1998, Frýdek-Místek

**Nivel de estudios:** 2.º año de máster

**Dirección:** Dolní Tošanovice 130, Hnojník, 739 53

**Correo electrónico:** vbilkova21@seznam.cz

**Número de teléfono:** +420 604 776 721

**Universidad:** Universidad de Ostrava, Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Estudios Románicos (Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, Katedra romanistiky)

**Nombre del tutor académico:** doc. Mgr. Jiří Chalupa, Dr.

**Nota de aceptación:** Estoy de acuerdo con que mi trabajo pueda ser difundido entre las distintas universidades de la República Checa y de los países Iberoamericanos, así como en la página web [www.premioiberoamericano.cz](http://www.premioiberoamericano.cz) y otros medios que el Jurado del Premio Iberoamericano considere pertinentes.